

<p style="text-align: center;"><b>Guide de bonnes pratiques</b> <b>Programme Hubert Curien franco-cubain Carlos J. FINLAY</b></p>
---

*Les organismes de recherche et les universités dont les chercheurs souhaitent travailler ensemble dans le cadre du programme de coopération scientifique France-Cuba, adhèrent au cadre qui fixe des principes incluant des règles de la propriété intellectuelle dans un esprit de co-propriété.*

*Ce guide de bonne pratique établit les règles générales qui doivent être adaptées au cas par cas, selon les projets de recherche en cours ou prévus. Chaque projet accepté fera ensuite l'objet d'un accord de coopération selon les règles fixées par ce guide. Ce cadre est élaboré afin de permettre aux chercheurs d'effectuer des recherches en commun avec flexibilité, liberté et responsabilité, tout en protégeant leurs découvertes.*

*En participant à ce projet de recherche commun, chaque chercheur, agissant au nom et pour son établissement nommé **Partie** (organisme de recherche ou université), accepte les principes suivants :*

## **Confidentialité - publication**

### ***1. Confidentialité***

Chaque Partie s'engage à demander aux membres de son personnel impliqués dans ce programme de respecter les règles de confidentialité sur les informations échangées pendant la collaboration.

Les Parties s'engagent à demander à leurs personnels statutaires ou étudiants d'approuver et d'accepter ces principes et si nécessaire de signer un accord de confidentialité.

### ***2. Publications et présentations orales ou affichées***

Toutes les publications et présentations orales ou affichées doivent mentionner les noms des chercheurs des Parties impliqués dans l'obtention des résultats scientifiques, ainsi que les établissements auxquels ils appartiennent.

Les Parties s'informeront mutuellement des projets de publications ou de présentations orales ou affichées avant leurs révélations publics.

Si une publication ou présentation proposée contient des informations d'importance industrielle, commerciale ou stratégique, sa révélation peut être remise momentanément pour mettre en place les mécanismes de protection appropriée.

## **Propriété intellectuelle et protection des résultats**

Les principes visés ci-dessous s'appliquent aux résultats des recherches et à la propriété intellectuelle dérivée des projets de recherche communs mis à exécution dans le cadre d'accords spécifiques entre les Parties.

### ***1- Droits acquis en dehors du cadre de la recherche en collaboration***

Les droits acquis en dehors du cadre de la recherche commune avant ou pendant la durée du projet de collaboration entre les Parties, demeurent la propriété de chaque Partie.

### ***2- Droits concernant les résultats issus de la recherche menée en collaboration - Principes***

Toutes les données et recherche originales, y compris les droits de propriété intellectuelle les concernant, obtenues par le personnel des Parties dans le cadre du projet de recherche appartiennent conjointement aux Parties.

Chaque Partie s'engage à transmettre aux autres Parties, les informations nécessaires afin d'effectuer les travaux de recherche en collaboration ainsi que les résultats qui en résultent.

### ***3- Inventions***

Les inventions communes sont la propriété conjointe des Parties proportionnellement à leurs contributions respectives, à moins qu'un accord spécifique le modifie.

Les Parties décideront conjointement d'un accord spécifique pour la protection de leurs inventions communes, en particulier pour les pays dans lesquels des demandes de brevet seront déposées ainsi que du partage des coûts de dépôt et de maintien des brevets, ainsi que la Partie responsable de la protection et du transfert des technologies issues des inventions.

### ***4 - Redevances***

Sauf indication contraire, chaque Partie concède aux autres Parties, pour l'enseignement et la recherches, l'utilisation libre et sans redevance de tous les résultats, même ceux pouvant être protégés par copyright, après accord écrit des auteurs,

### **Transfert de technologie**

Les Parties définiront dans un accord spécifique, et dans un délai raisonnable, les termes précis et les clauses pour l'utilisation des résultats communs.

Sauf indication contraire, des redevances seront distribuées proportionnellement aux contributions des Parties aux résultats pouvant faire l'objet d'un transfert de technologie.

-----

## **Guía de buenas prácticas**

### **Programa Hubert Curien franco-cubain Carlos J. FINLAY**

*Los organismos de investigación y las universidades cuyos investigadores deseen trabajar juntos dentro del marco del programa de cooperación científica Francia-Cuba, se adhieren al marco que establece los principios que incluyen las reglas de la propiedad intelectual en un espíritu de copropiedad.*

*Esta guía de buenas prácticas establece las reglas generales que deben adaptarse caso por caso, en función de los proyectos de investigación en curso o previstos. Cada proyecto aceptado será objeto luego de un acuerdo de cooperación de conformidad con las reglas fijadas por esta guía. Dicho marco se elabora para permitir a los investigadores efectuar investigaciones conjuntas con flexibilidad, libertad y responsabilidad, protegiendo al mismo tiempo sus descubrimientos.*

*Al participar en este proyecto de investigación común, cada investigador, al actuar en nombre de su establecimiento y para éste último, llamado **Parte** (organismo de investigación o universidad), acepta los principios siguientes:*

#### **Confidencialidad - publicación**

##### **3. Confidencialidad**

Cada Parte se compromete a solicitar a los miembros de su personal que participan en este programa a que respeten las reglas de confidencialidad sobre las informaciones intercambiadas durante la colaboración.

Las Partes se comprometen a pedir a su personal estatutario o a sus estudiantes que aprueben y acepten estos principios y, si fuera necesario, que firmen un acuerdo de confidencialidad.

##### **4. Publicaciones y presentaciones orales o escritas**

Todas las publicaciones y presentaciones orales o escritas deben mencionar los nombres de los investigadores de las Partes que participan en la obtención de los resultados científicos, así como los establecimientos a los que pertenecen.

Las Partes se informarán mutuamente de los proyectos de publicaciones o de presentaciones orales o escritas antes de revelarlas públicamente.

Si una publicación o presentación propuesta contiene informaciones de importancia industrial, comercial o estratégica, su revelación puede aplazarse momentáneamente para establecer los mecanismos de protección adecuados.

#### **Propiedad intelectual y protección de los resultados**

Los principios indicados a continuación se aplican a los resultados de las investigaciones y a la propiedad intelectual derivada de los proyectos de investigación comunes realizados dentro del marco de los acuerdos específicos entre las Partes.

## ***2- Derechos adquiridos fuera del marco de la investigación en colaboración***

Los derechos adquiridos fuera del marco de la investigación común antes o durante la vigencia del proyecto de colaboración entre las Partes, siguen siendo propiedad de cada Parte.

## ***3- Derechos relativos a los resultados de la investigación realizada en colaboración - Principios***

Todos los datos y la investigación originales, incluidos los derechos de propiedad intelectual que los conciernen, obtenidos por el personal de las Partes en el marco del proyecto de investigación pertenecen conjuntamente a las Partes.

Cada Parte se compromete a transmitir a las otras Partes las informaciones necesarias para efectuar los trabajos de investigación en colaboración así como los resultados de la misma.

## ***3- Inventos***

Los inventos comunes son propiedad conjunta de las Partes proporcionalmente a sus contribuciones respectivas, a menos que un acuerdo específico lo modifique.

Las Partes decidirán conjuntamente un acuerdo específico para la protección de sus inventos comunes, en particular para los países en los cuáles se depositarán las solicitudes de patente al igual que la repartición de los costos de depósito y de mantenimiento de patentes así como la Parte responsable de la protección y de la transferencia de tecnologías resultantes de los inventos.

## ***5 – Canon***

Salvo indicación contraria, cada Parte concede a las otras Partes, para la enseñanza y la investigación, la libre utilización y sin pago de ningún canon de todos los resultados, incluso aquellos que pudieran estar protegidos por el derecho de autor, previo acuerdo escrito de los autores.

## **Transferencia de tecnología**

Las Partes definirán en un acuerdo específico, y dentro de un plazo razonable, los términos precisos y las cláusulas para la utilización de los resultados comunes.

Salvo indicación contraria, los cánones se distribuirán proporcionalmente a las contribuciones de las Partes a los resultados que puedan ser objeto de una transferencia de tecnología.

-----